



# César Franck

(1822 - 1890)

## Offertoire

from: Sept Pièces, l'Organiste. 1890

*Cello Quartet*

Annelies Smit van Hüüksloot

(based on an arrangement for String Quartet by Karin W. Brusse. 2022)

Andantino (♩ = 80)

Musical score for four cellos (Cello 1, Cello 2, Cello 3, Cello 4) in 12/8 time, measures 1-8. The tempo is Andantino (♩ = 80). The key signature has one flat (B-flat). The score features dynamic markings of *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *p* (piano) with hairpins indicating crescendos and decrescendos. Cello 1 has a melodic line with a long slur. Cello 2 has a bass line with a long slur. Cello 3 has a bass line with a long slur. Cello 4 has a bass line with a long slur.

Musical score for four violas (Vc. 1, Vc. 2, Vc. 3, Vc. 4) in 12/8 time, measures 9-12. The tempo is Andantino (♩ = 80). The key signature has one flat (B-flat). The score features dynamic markings of *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *mp* (mezzo-piano) with hairpins indicating crescendos and decrescendos. Vc. 1 has a melodic line with a long slur. Vc. 2 has a bass line with a long slur. Vc. 3 has a bass line with a long slur. Vc. 4 has a bass line with a long slur.

16

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

22

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*mf* *mp* *p* *mf* *mp* *p* *mf* *mp* *p* *mf* *mp* *p*

27

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

31

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*pp* *p*

*p*

35 *poco rall.*

Vc. 1  
*p* *p* *mf* *mp*

Vc. 2  
*p* *p* *mf* *mp*

Vc. 3  
*p* *p* *mf* *mp*

Vc. 4  
*mp* *mp* *mf* *mp*

40 *a tempo*

Vc. 1  
*p* *mp* *mf*

Vc. 2  
*p* *mp* *mf*

Vc. 3  
*p* *mp* *mf*

Vc. 4  
*p* *mp* *mf*

45 *poco rall.*

Musical score for measures 45-47, featuring four violin parts (Vc. 1-4). The score is in 12/8 time and B-flat major. A *poco rall.* instruction is present at the top right. The first measure (45) has a dynamic of *mf*. The second measure (46) has a dynamic of *f*. The third measure (47) has a dynamic of *mf*. The score includes various dynamics (*mf*, *f*) and articulation marks such as accents and slurs.

48 *a tempo*

Musical score for measures 48-51, featuring four violin parts (Vc. 1-4). The score is in 12/8 time and B-flat major. An *a tempo* instruction is present at the top left. The first measure (48) has a dynamic of *mf*. The second measure (49) has a dynamic of *mf*. The third measure (50) has a dynamic of *mf*. The fourth measure (51) has a dynamic of *f*. The score includes various dynamics (*mf*, *sf*, *f*) and articulation marks such as slurs and accents.

53

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

56

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*f < ff*

*ff*

*ff*

*ff*

60

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

63

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*f* *ff*

*f* *ff*

*f* *ff* *f*

*f* *fff*



67

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*ff*

*ff*

*ff*

70

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*f*

*f*

*f*

*f*

74 *poco rall.*

Vc. 1

Vc. 2 *mp*

Vc. 3 *mp*

Vc. 4 *mp*

*a tempo*

76

Vc. 1 *p* *pp*

Vc. 2 *p* *pp*

Vc. 3 *p* *pp*

Vc. 4 *p* *pp*

81

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*p*

*p*

*p*

*p*

86

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

*pp*

*p*

*mp*

*pp*

*p*

*mp*

*pp*

*p*

*mp*

*pp*

*p*

*mp*

92

Vc. 1  
*p* *mp*

Vc. 2  
*p* *mp*

Vc. 3  
*p* *mp*

Vc. 4  
*p* *mp*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 92 through 97. It is written for four violins (Vc. 1-4) in a 12/8 time signature. The first violin part (Vc. 1) begins with a piano (*p*) dynamic and transitions to mezzo-piano (*mp*) by measure 95. The second violin (Vc. 2) also starts piano and moves to mezzo-piano. The third violin (Vc. 3) maintains a piano dynamic throughout. The fourth violin (Vc. 4) starts piano and moves to mezzo-piano. The music consists of melodic lines with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Slurs are used to group notes across measures.

98

Vc. 1  
*mf* *f*

Vc. 2  
*mf* *f*

Vc. 3  
*mf* *f*

Vc. 4  
*mf* *f*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 98 through 103. It continues the four-violin ensemble in 12/8 time. The first violin (Vc. 1) starts at mezzo-forte (*mf*) and increases to forte (*f*) by measure 101. The second violin (Vc. 2) also starts at mezzo-forte and reaches forte. The third violin (Vc. 3) begins with a rest in measure 98, then enters at mezzo-forte and reaches forte. The fourth violin (Vc. 4) starts at mezzo-forte and reaches forte. The music features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the first violin and sustained notes in the other parts. Slurs and dynamic hairpins are used to indicate phrasing and volume changes.

104 *ritenuto*

Vc. 1 *mf* *mf* *ff* < *fff*

Vc. 2 *mf* *ff* < *fff*

Vc. 3 *mf* *mp* *ff* < *fff*

Vc. 4 *mf* *f* *fff*

## Over het Offertoire in C uit de Sept Pièces

Een tijdje geleden heb ik ontdekt dat er in het eerste stukje van de zeven een motief van een Iers volksliedje valt te herkennen, wat nog versterkt wordt door de doedelzakachtige begeleiding in de linkerhand. Toen ik me afvroeg hoe César Franck nou aan een Iers volksliedje kwam, realiseerde ik me ineens dat Augusta Holmès half Iers was, en zelf ook muziek had geschreven die naar het vaderland van haar voorouders verwees. Het concertstuk l'Irlande bijvoorbeeld, dat nota bene datzelfde jaar nog bij de begrafenis van César Franck gespeeld werd! Dat kan volgens mij alleen maar betekenen dat Augusta en haar Ierse wortels in 1890 voor César Franck nog steeds van grote betekenis waren.

Eenmaal op dat spoor, ben ik verder gaan zoeken naar verwijzingen naar Augusta in de 'Sept Pièces in C en c', en die heb ik gevonden! In datzelfde eerste stukje herken ik de stemmen van twee personen die elkaar toeroepen en antwoorden, en die aan het slot elkaar eindelijk vinden en samen komen. In de vijf daaropvolgende delen komt steeds een driedelig motief terug dat klinkt als het uitzingen van de naam Augusta, en het zevende en laatste deel, het Offertoire, benam me werkelijk de adem toen ik het aandachtig doorspeelde. Natúúrlijk moest het de vorm van een doorwerking van alle motieven uit de voorgaande zes stukjes hebben, maar het 'Augusta-motief' komt telkens weer terug, ook in de linkerhand en in de verkleining. En de reprise van het eerste deel heeft meer het karakter van 'sweet memories' dan van een gewone herhaling. Maar dán!

Bij maat 48 breekt ineens in c klein de passie door, bij maat 57 en verder laaien – om met Marius Monnikendam te spreken – 'vlammen van begeerte en nobele drift' hoog op, gevolgd door een onmiskenbaar verdriet bij maat 64 dat eindigt in langzaam wegstervende snikken in de maten 72 tot en met 75. Waarna in maat 76 in C groot de troostende herinneringen aan het samenzijn weer bovenkomen, gevolgd door een toenemende berusting waarin af en toe het 'Augusta-motief' weer de kop opsteekt. En dan tenslotte het verdrietige slot, waarin in de op twee na laatste maat nog éénmaal met een crescendo de naam Augusta wordt uitgeschreeuwd! Dit is geen kerkelijk offertorium, waar het voor door moest gaan! Dit is het offer van een man die zijn grote liefde opgeeft omwille van zijn geloof en zijn huwelijk!!

Dit naar de vorm kerkelijke offertorium gaat naar mijn mening in werkelijkheid over het offer dat César Franck zelf moest brengen: dat hij zijn liefde voor Augusta moest opgeven omwille van zijn huwelijk en zijn geloof; en over Francks verdriet daarover, dat in het fugatische gedeelte tot uitdrukking komt. Bij de voordracht dient hier terdege rekening mee gehouden te worden. Het moet met passie gespeeld worden.

Karin W. Brusse

(Zie ook: Passie en Prestanten, door Sian R.S. Burke (pseudoniem van Karin W. Brusse). Maart 2022, e-book)